

fridolin 1. & fridolin 2.



Mode d'emploi.

fridolin 1. & fridolin 2. Les châssis d'intérieur fonctionnels.



Merci beaucoup.



Chère cliente, cher client,

nous souhaitons tout d'abord vous remercier d'avoir acheté notre produit et, ce faisant, de la confiance que vous nous accordez. Avant la première mise en service du produit, nous vous prions de lire attentivement le présent mode d'emploi et d'en tenir compte. Veuillez noter que, selon l'équipement, les remarques et les figures de ce mode d'emploi peuvent différer de votre produit. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques.

Information importante !

Veillez à ce que le présent mode d'emploi se trouve toujours sur le produit.

L'équipe **schuchmann**



1. Préparation.	05
1.1 Livraison	05
1.2 Mesures de sécurité avant l'utilisation	05
1.3 Conseil de recyclage	05
1.3.1 Emballage	05
1.3.2 Produit	05
1.4 Conservation du mode d'emploi	05
2. Description du produit.	06
2.1 Informations relatives aux matériaux	06
2.2 Maniement / Transport	06
2.3 Champs d'application, utilisation conforme	06
2.3.1 Indication	06
2.3.2 Contre-indication	06
2.4 Utilisation non conforme/avertissements	07
2.5 Équipement des modèles de base	07
2.6 Liste des accessoires	07
2.7 Vue d'ensemble du produit	08
3. Réglages.	09
3.1 Blocage/déblocage des roulettes pivotantes	09
3.2 Hauteur de l'assise	09
3.3 Réglage de l'inclinaison de l'assise	10
3.4 Adaptation des sièges-coque	11
3.5 Frein à main central	12
3.6 Repose-pieds	12
3.7 Maniement de la barre de poussée	12
3.8 Maniement de la poignée de poussée	13
3.9 Rallonge de l'empattement	13
4. Nettoyage et entretien.	14
4.1 Nettoyage et désinfection	14
4.1.1 Nettoyage	14
4.1.2 Désinfection	14
4.2 Entretien	14
4.3 Maintenance	14
4.3.1 Consignes de maintenance	15
4.3.2 Plan de maintenance	15
4.4 Pièces de rechange	16
4.5 Durée d'utilisation et réutilisation	16
5. Caractéristiques techniques.	17
5.1 Dimensions fridolin 1.	17
5.2 Dimensions fridolin 2.	17



6. Garantie.	18
7. Identification.	19
7.1 Déclaration de conformité UE.....	19
7.2 Numéro de série/Date de fabrication.....	20
7.3 Version du produit.....	20
7.4 Version du document.....	20
7.5 Nom et adresse du fabricant, revendeur.....	20

1. Préparation.

1.1 Livraison

Dès la réception de votre produit, veuillez vérifier qu'il est complet, ne comporte aucun vice et n'a subi aucun dommage pendant le transport. Vérifiez la marchandise en présence de la personne qui vous la remet. En cas de dommages dus au transport, veuillez établir une liste exacte (constatation des dommages) en présence de la personne qui vous a remis le produit. Envoyez ensuite une réclamation écrite au revendeur correspondant.

1.2 Mesures de sécurité avant l'utilisation

L'utilisation correcte du produit, nécessite une initiation précise et méticuleuse de l'utilisateur, voire de l'accompagnateur. Avant la première mise en service du produit, nous vous prions de lire attentivement le présent mode d'emploi et d'en tenir compte. Il est possible que des parties du produit pouvant entrer en contact avec la peau chauffent sous l'effet des rayons solaires. Recouvrez ces pièces ou placez le produit à l'abri d'une exposition directe au soleil.

1.3 Conseil de recyclage

Dans le souci de préserver et de protéger l'environnement, de prévenir la pollution de l'environnement et d'améliorer le recyclage des matières premières, veuillez tenir compte des remarques concernant le recyclage aux **points 1.3.1 et 1.3.2.**

1.3.1 Emballage

Il est conseillé de conserver l'emballage du produit pour tout transport ultérieur éventuellement nécessaire. Si vous devez nous renvoyer votre produit pour réparation ou dans le cadre de la garantie, veuillez utiliser si possible le carton d'origine afin que le produit soit parfaitement emballé. Veuillez recycler les autres matériaux d'emballage en fonction de leur nature.



Ne laissez jamais les matériaux d'emballage sans surveillance, ils sont une source possible de danger.

1.3.2 Produit

Une fois le cycle de vie du produit écoulé, veuillez apporter les matières premières utilisées pour le produit au recyclage en les triant selon leur nature (voir **point 2.1** Informations relatives aux matériaux).

1.4 Conservation du mode d'emploi

Conservez soigneusement le mode d'emploi et remettez-le avec le produit lors d'une éventuelle cession à des tiers. En cas de perte du mode d'emploi, une version actuelle à télécharger est disponible à tout moment sur www.schuchmann.de.



2. Description du produit.

2.1 Informations relatives aux matériaux

Tous les châssis sont fabriqués en acier et bénéficient d'un traitement anti-corrosion et d'un thermolaquage.

2.2 Maniement / Transport

Étant équipé de roues, le châssis n'est pas conçu pour être porté. Si la présence d'obstacles oblige à le porter, veuillez vous assurer que tous les éléments mobiles sont solidement fixés. Placez-vous ensuite à côté du châssis, attrapez la plaque de fixation par les deux côtés et portez-le à la place souhaitée. Pour transporter le châssis, ramener tous les réglages aux dimensions les plus compactes (rabattre le repose-pieds, placer l'assise dans sa position la plus basse etc.).



Fixez solidement tous les éléments mobiles avant le transport !

2.3 Champs d'application, utilisation conforme

Les châssis d'intérieur **fridolin 1.** et **fridolin 2** sont des produits médicaux de la classe de risque 1 et sont prévus uniquement pour l'usage en espaces intérieurs. Ces châssis sont conçus en tant que support de base pour l'accueil de sièges-système ou sièges-coque. Un usage différent ou excessif est considéré comme non conforme à sa destination.

2.3.1 Indication

L'indication concernant les châssis **fridolin 1. & fridolin 2.** découle des indications concernant les sièges-système et sièges-coque.

2.3.2 Contre-indication

En général, l'indication d'un châssis pour siège-coque en relation avec un siège-système doit faire l'objet d'un accompagnement médico-orthopédique. Avant tout appareillage, consultez un médecin qui pourra constater s'il existe des contre-indications pour le patient. En principe, toute forme de douleur constitue une contre-indication.

2. Description du produit.



2.4 Utilisation non conforme/avertissements

- Veillez à ce que le châssis combiné avec un siège-coque ne soit utilisé que par un seul utilisateur.
- Ne laissez jamais l'utilisateur sans surveillance.
- N'utilisez pas le châssis combiné avec un siège-coque pour transporter des personnes.
- Pour une utilisation correcte du châssis, l'accompagnateur doit bénéficier d'une initiation précise et méticuleuse.
- Il est interdit de dépasser la charge maximum (voir **point 5**).
- N'utilisez pas le châssis respectif si des pièces sont défectueuses, usées ou manquantes.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces détachées de la société Schuchmann afin de ne pas mettre en danger la sécurité de l'utilisateur.
- Utilisez le châssis uniquement si toutes les pièces sont correctement montées et réglées.
- Les utilisateurs malvoyants ou ayant des difficultés à lire sont priés de se faire lire le mode d'emploi afin de pouvoir manier le châssis en toute sécurité.

2.5 Équipement des modèles de base

- réglage de l'inclinaison de l'assise à l'aide d'un vérin à gaz 500N
- réglage en hauteur mécanique (sur **fridolin 1.**)
- réglage en hauteur par vérin à gaz (sur **fridolin 2.**)
- 4 roulettes (75 mm), 2 avec bloqueur
- y compris plaque de fixation pour adaptateur trapèze et autres adaptateurs et dispositif d'enclenchement du repose-pieds

2.6 Liste des accessoires

- Barre/poignée de poussée
- Levier de déclenchement sur la barre/poignée de poussée
- Levier de déclenchement avec plaque de fixation pour montage sur l'arrière de la coque
- Rallonge de l'empattement
- Tube adaptateur
- Frein à main central des roulettes arrière
- Adaptateur trapèze (partie inférieure et supérieure)
- Plaque de fixation pour adaptateur standard
- Repose/appui-pieds



2. Description du produit.

2.7 Vue d'ensemble du produit

L'illustration suivante présente les dénominations des pièces essentielles du produit ainsi que les termes que vous pourrez rencontrer lors de la lecture de ce mode d'emploi.

fridolin 1.

Plaque de fixation

Déclencheur manuel du réglage de l'inclinaison de l'assise

Tubes centraux

Roulettes



fridolin 2.

Adaptateur trapèze

**Déclencheur
manuel du réglage
de l'inclinaison de l'assise**

**Pédale de
réglage en hauteur**

Colonne centrale

Roulettes



3. Réglages.

Seules des personnes ayant suivi une initiation adéquate par un consultant en dispositifs médicaux sont autorisées à effectuer des réglages et des modifications sur le produit ou les accessoires. Ce faisant, veiller lors de tous réglages ou modifications à ce que les extrémités de l'opérateur ou de l'utilisateur ne se trouvent pas aux endroits à régler/modifier afin de minimiser le risque d'accidents.

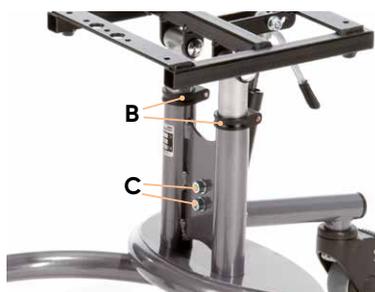
3.1 Blocage/déblocage des roulettes pivotantes

Afin d'éviter tout déplacement inopiné du châssis, toujours bloquer les deux roulettes arrière pivotantes (A).



3.2 Hauteur de l'assise

fridolin 1. : pour effectuer le réglage en hauteur du siège, desserrer les vis des colliers de serrage (B) sur les tubes centraux et placer la coque dans la position souhaitée. Ensuite, régler la hauteur du vérin à gaz. À cet effet, desserrer les deux vis (C) au milieu entre les deux tubes centraux et régler le vérin à gaz à la hauteur souhaitée. Resserrer toutes les vis. Si la hauteur d'assise est modifiée de plus de 5 cm, le dispositif d'accueil du vérin à gaz devra être tourné. À cet effet, enlever les vis (C) au milieu entre les deux tubes centraux et la vis de fixation du vérin à gaz (D) et les remonter. Resserrer toutes les vis.



3. Réglages.

fridolin 2. : le châssis peut être abaissé à hauteur de tables basses au moyen du réglage en hauteur par vérin à gaz. À cet effet, actionner le levier (A) sur le côté gauche du châssis (dans le sens de la marche) et la coque glisse vers le bas, le cas échéant, aider en appuyant légèrement vers le bas. Pour remonter la coque, re-actionner le levier, le cas échéant, aider en relevant légèrement la coque. La pédale se bloque à l'aide d'un verrouillage placé sur le côté intérieur de la pédale pour éviter toute utilisation inopportune. À cet effet, serrer le bouton moleté (B) en tournant vers la droite jusqu'à la butée, puis relâcher le bouton moleté. La pédale est bloquée contre toute utilisation inopportune. Pour déverrouiller, tirer de nouveau sur le bouton moleté (B) et tourner vers la droite.



Pour des raisons de sécurité, n'effectuer le réglage que quand le siège n'est pas occupé !

3.3 Réglage de l'inclinaison de l'assise

Pour régler l'inclinaison de l'assise, actionnez le levier (C) placé à l'arrière, sous le logement du siège-coque (tirer). À cet effet, pousser la partie arrière du levier dans la clé de blocage. La sécurité enfant est désactivée. Le siège peut alors être réglé en position active ou passive. Le levier de déclenchement (D) de l'inclinaison de l'assise peut également être monté sur la barre/poignée de poussée ou sur le dossier du siège-coque utilisé ultérieurement.



Pendant le réglage de l'inclinaison de l'assise, toujours tenir le siège-coque d'une main !



3. Réglages.

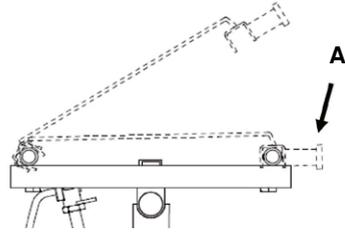
3.4 Adaptation des sièges-coque

Les châssis **fridolin 1. & fridolin 2.** sont prévus pour le montage d'un siège ou d'un siège-coque. Le raccord est assuré par l'adaptateur pour siège.

Adaptateur standard pour siège-coque :

Montage de l'adaptateur d'assise dans l'accueil du siège-coque :

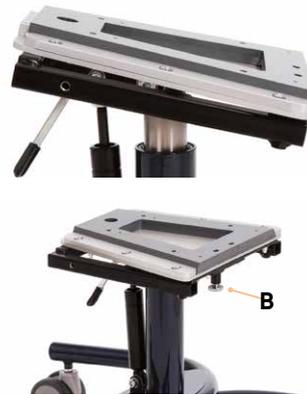
1. Introduire l'adaptateur dans le tube arrière de l'accueil du siège-coque.
2. Rabattre l'adaptateur jusque sur le tube avant. Le verrou s'enclenche de lui-même. Serrez ensuite le bouton moleté **(A)** de la fermeture mécanique.
3. Pour retirer le siège-coque, desserrez d'abord le bouton moleté de l'adaptateur, puis tirez le bouton pour détacher l'adaptateur de l'accueil du siège-coque. Ensuite, faire légèrement basculer la coque et la retirer.



Veillez à ce que la fermeture mécanique s'enclenche correctement et que le bouton moleté soit bien serré jusqu'à ce que vous ne puissiez plus le tirer !

Adaptateur en forme de trapèze pour siège-coque :

Posez le siège-coque et l'adaptateur trapèze monté dessus sur la plaque d'accueil en forme de trapèze du siège-coque et poussez le siège-coque vers l'arrière. La fermeture mécanique s'enclenche alors automatiquement. Serrez ensuite le bouton moleté **(B)** de la fermeture mécanique. Pour retirer le siège-coque, desserrez d'abord le bouton moleté **(A)** et tirez vers le bas pour détacher l'adaptateur du logement du siège-coque. Le siège-coque peut alors être retiré vers l'avant.



Veillez à ce que la fermeture mécanique s'enclenche correctement et que le bouton moleté soit bien serré jusqu'à ce que vous ne puissiez plus le tirer !



3. Réglages.

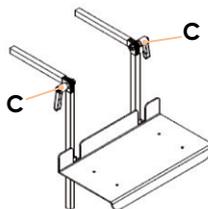
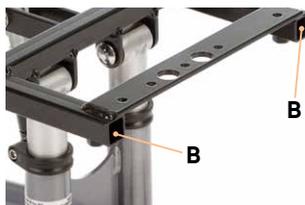
3.5 Frein à main central

Le frein à main empêche le siège de se déplacer inopinément et peut être actionné par l'utilisateur en personne. À cet effet, actionner le levier (A) du frein à main du bas vers le haut. En position desserrée, le frein se trouve en bas. En position serrée, le levier (A) se trouve en haut.



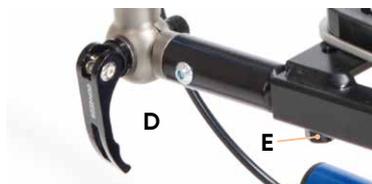
3.6 Repose-pieds

Pour **fridolin 1. & fridolin 2.** il existe plusieurs variantes de repose-pieds qui se fixent sur la plaque de fixation. Après avoir placé le repose-pieds respectif sur dans la plaque de fixation (B) et l'avoir réglé en hauteur, adapter l'angle du genou à l'aide des deux leviers de serrage (C).



3.7 Maniement de la barre de poussée

La barre de poussée permet de déplacer le châssis d'intérieur, elle est réglable en inclinaison et en profondeur. Le réglage de l'inclinaison s'effectue en desserrant les attaches rapides (D) des deux côtés. Mettez la barre de poussée dans la position souhaitée, puis resserrez les attaches rapides (D). Le réglage en profondeur s'effectue en desserrant les vis sans tête (E) à droite et à gauche de l'adaptateur. Le levier de déclenchement (F) de l'inclinaison de l'assise peut également être monté sur la barre/poignée de poussée ou sur le dossier du siège-coque utilisé ultérieurement.



3. Réglages.

3.8 Maniement de la poignée de poussée

La poignée de poussée permet de déplacer le châssis d'intérieur, elle est réglable en inclinaison et en hauteur. Le réglage de l'inclinaison s'effectue en desserrant les leviers (A). Réglez l'angle d'inclinaison souhaité, puis resserrez les leviers. Le réglage en hauteur s'effectue au moyen des leviers (B) : desserrez ces derniers, réglez la position souhaitée, puis resserrez les leviers.



N'utiliser la poignée de poussée que pour pousser le châssis ! Ne pas accrocher d'objets à la poignée de poussée ! Danger accru de basculement !

3.9 Rallonge de l'empattement

La rallonge de l'empattement permet uniquement une meilleure stabilité, notamment en cas d'utilisation de grands sièges-coque ou en cas d'inclinaison très importante vers l'arrière. La rallonge de l'empattement (10 cm) est fermement fixée et ne peut pas être réglée.



La rallonge de l'empattement est fermement fixée et ne peut pas être réglée !

4. Nettoyage et entretien.

4.1 Nettoyage et désinfection

4.1.1 Nettoyage

Nettoyez régulièrement toutes les pièces du cadre avec une éponge ou un chiffon humide, les gouttes d'eau doivent notamment être écartées. En cas d'encrassement important, laver avec un nettoyant ménager doux. Il est important de bien sécher les parties nettoyées.

Tous les tissus qui ne sont pas amovibles s'essuient avec un chiffon humide. Pour tous les tissus amovibles, veuillez consulter les étiquettes d'entretien cousues dans les coutures (comme p.ex. **A+B**) sur l'élément correspondant.

Veuillez tenir compte de nos consignes générales de nettoyage et d'hygiène. Vous les trouverez sur www.schuchmann.de/mediathek.



4.1.2 Désinfection

Pour la désinfection des surfaces en métal et en plastique, différents produits sont utilisables.

Les produits désinfectants liquides existent sous forme de solution à vaporiser et à essuyer en la répartissant uniformément avec un chiffon doux. En alternative, des chiffons imprégnés de produit désinfectant sont également utilisables pour essuyer toute la surface des appareils. Dans les deux cas, le chiffon et l'appareil doivent être entièrement humidifiés. La désinfection dans un dispositif de désinfection automatique est également possible et même recommandable.

Les temps d'action pouvant varier, ils sont à consulter dans les instructions du fabricant des produits utilisés.

4.2 Entretien

Effectuez un contrôle visuel quotidien et vérifiez régulièrement que le produit ne présente aucune fissure, aucune rupture et aucun dysfonctionnement. Vérifiez qu'aucune pièce ne manque. En cas de défaut ou de dysfonctionnement, veuillez vous adresser directement à votre revendeur (voir **point 7.5**).

4.3 Maintenance

Pour assurer la sécurité de l'utilisateur et le maintien de la validité de la garantie sur le produit, une maintenance est à exécuter au moins une fois par an par le revendeur spécialisé (voir **point 7.5**). Les maintenances effectuées sont à enregistrer dans le plan de maintenance (voir **point 4.3.2**).

4. Nettoyage et entretien.

4.3.1 Consignes de maintenance

- Nettoyage à fond selon les instructions du fabricant
- Le cas échéant, désinfection selon les instructions du fabricant
- Détériorations du cadre, des pièces rapportées et des accessoires (fissures, cassures, corrosion, pièces tordues ou manquantes)
- Solidité des raccords (resserrer les vis desserrées, remplacer les vis manquantes)
- Fonctionnement des éléments de réglage (vis, leviers de déclenchement, éléments d'enclenchement, pédale)
- Fonctionnement d'autres éléments de réglage (barre de poussée et repose-pieds)
- Fonctionnement des vérins à gaz (le cas échéant réajustement des câbles Bowden)
- Fonctionnement des éléments de sécurité (dispositif anti-bascule)
- Fonctionnement des freins
- Fonctionnement des roulettes (concentricité, facilité de rotation)
- Lisibilité de la plaque signalétique
- Contrôle final complet du fonctionnement de l'aide technique
- Contrôle de la fixation correcte de toutes les pièces rapportées et des accessoires associés

4.3.2 Plan de maintenance

Les consignes de maintenance du fabricant ont été suivies (voir **point 4.3.1**) :

Date	Entreprise	Nom	Signature



Les défauts ou détériorations constatés doivent être réparés par le revendeur spécialisé ou le fabricant avant la réutilisation.



4. Nettoyage et entretien.

4.4 Pièces de rechange

Utilisez uniquement des accessoires originaux et des pièces détachées originales de la société Schuchmann afin de ne pas mettre en danger la sécurité de l'utilisateur, faute de quoi la garantie perd sa validité.

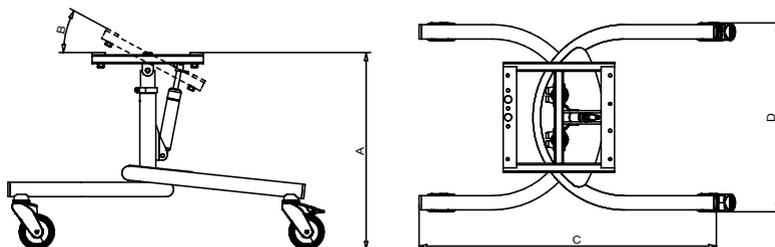
Pour commander des pièces détachées, veuillez vous adresser à votre revendeur en indiquant le numéro de série du produit (voir **point 10.5**). Seul un personnel formé à cet effet est autorisé à monter les pièces détachées et les accessoires requis.

4.5 Durée d'utilisation et réutilisation

La durée d'utilisation prévue pour notre produit est de « 8 » ans maximum, en fonction de l'intensité d'utilisation, du nombre de réutilisations et du respect des consignes du présent mode d'emploi. Le produit peut être utilisé au-delà de cette période si son état est fiable. La durée d'utilisation prévue ne concerne pas les pièces d'usure, telles les housses, les roues, les batteries... L'entretien et l'estimation de l'état et de l'aptitude éventuelle du produit à être réutilisé incombent au revendeur. Le châssis pour siège-coque est conçu pour être réutilisé. Avant de le céder à un tiers, veuillez le nettoyer comme indiqué au **point 4.1**. Les documents d'accompagnement, comme p. ex. le présent mode d'emploi, sont des composants du produit et doivent être remis au nouvel utilisateur. La réutilisation ne prévoit pas de démontage préalable.

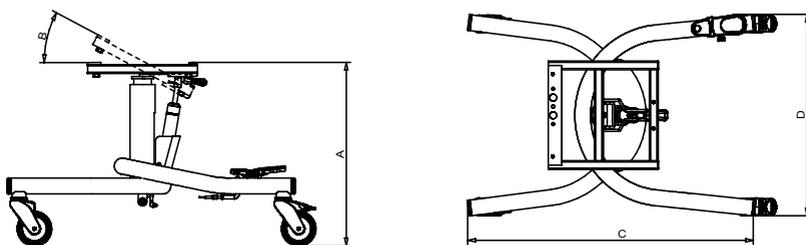
5. Caractéristiques techniques.

5.1 Dimensions fridolin 1.



		T. 1	T. 2
A	Hauteur accueil siège-coque	41 - 53 cm	41 - 53 cm
B	Inclinaison assise	(-) 5° - 35°	(-) 5° - 35°
C	Longueur totale	66 cm	77 cm
D	Largeur totale	43 cm	51 cm
	Charge max.	50 kg	50 kg
	Poids	7 kg	8 kg

5.2 Dimensions fridolin 2.



		T. 1	T. 2
A	Hauteur accueil siège-coque	41 - 53 cm	41 - 53 cm
B	Inclinaison assise	(-) 5° - 35°	(-) 5° - 35°
C	Longueur totale	66 cm	77 cm
D	Largeur totale	45 cm	53 cm
	Calibre du vérin à gaz pour le basculement	250 N	350 N
	Charge max.	50 kg	50 kg
	Poids	7 kg	8 kg



6. Garantie.

Le délai de garantie légal de deux ans s'applique à tous les produits. Ce délai commence à la livraison ou à la remise du produit. Si, au cours de cette période, un vice de matériau ou de fabrication prouvé est constaté sur la marchandise que nous avons livrée, retournez-nous la marchandise franco de port. Nous vérifierons le dommage signalé et nous déciderons de le réparer ou, le cas échéant, de livrer un nouveau produit gratuitement.

7. Identification.

7.1 Déclaration de conformité UE



EU Konformitätserklärung

EU Declaration of Conformity



Firma / Company Schuchmann GmbH & Co. KG
 Rudolf-Runge-Str. 3 · 49143 Bissendorf · Deutschland / Germany
 Tel. +49 (0) 5402 / 40 71 00 · Fax +49 (0) 5402 / 40 71 109

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das nachfolgend genannte Produkt der Risikoklasse 1
declares under our sole responsibility that the following product(s) of Class 1 Medical Devices

„fridolin.“ Fahrgestell für den Innenbereich / *chassis for indoor use*

Art.-Nr. / Item-No.: 22 01 001, 22 02 000, 26 01 000, 26 02 000

Basis UDI-DI / Basic UDI-DI: 4251040200004000220XXXX8N

den einschlägigen Bestimmungen der im folgenden aufgeführten Richtlinien und Standards entspricht:
is / are in conformity with the requirements of the below listed directives and standards:

Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte vom 05. April 2017
Regulation (EU) 2017/745 on medical devices of 5 April 2017

DIN EN 12182:2012 Technische Hilfen für behinderte Menschen
Technical aids for disabled persons

DIN EN ISO 14971:2013 Medizinprodukte – Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte
Medical devices – Application of risk management to medical devices

Diese Konformitätserklärung gilt nur für Produkte mit den oben genannten Artikelnummern und
 ist gültig bis zum 31.12.2023.

*This declaration of conformity applies only for products with above-named Item-numbers
 and is valid until 31.12.2023.*

Datum / Date: 01.04.2020

Unterschrift / Sign:

Name / Name: Torsten Schuchmann

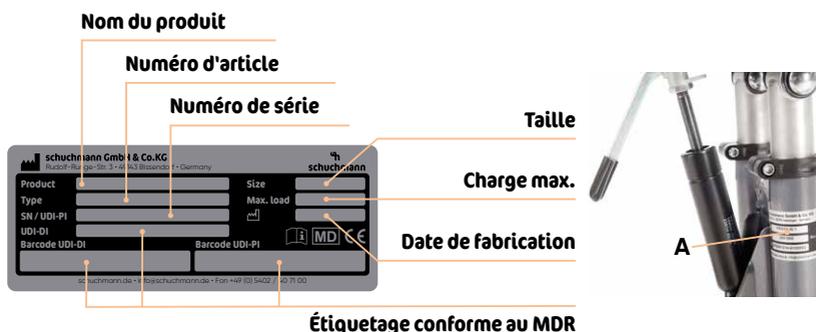
Funktion / Function: Sicherheitsbeauftragter für Medizinprodukte / *Safety officer for medical devices*



7. Identification.

7.2 Numéro de série/Date de fabrication

Le numéro de série, la date de fabrication ainsi que d'autres informations sont indiqués sur la plaque signalétique qui se trouve sur chaque produit (A).



7.3 Version du produit

Les châssis **fridolin 1.** & **fridolin 2.** existent chacun en deux tailles et peuvent être complétés par de nombreux accessoires.

7.4 Version du document

Mode d'emploi **fridolin 1.** & **fridolin 2.** - Statut de modification B, version 08.2020

7.5 Nom et adresse du fabricant, revendeur

Ce produit a été fabriqué par :



Schuchmann GmbH & Co. KG

Rudolf-Runge-Str. 3 · 49143 Bissendorf · Allemagne
Tél. +49 (0) 5402 / 40 71 00 · Fax +49 (0) 5402 / 40 71 109
info@schuchmann.de · www.schuchmann.de

Ce produit a été livré par le revendeur suivant :